



# О чем должен помнить успешный переводчик

Ключом к успешной карьере переводчика является правильная организация. Предлагаем Вам памятку для начинающих.

---

Published: December 21, 2012 Last updated: December 2, 2015

---

## **Регулирование своей занятости**

- Следите за всеми предложениями работы и их статусом
- Ведите учет заказчиков, которые предлагали Вам работу и даты предложений
- Регулярно информируйте своих постоянных клиентов о своем графике занятости.

## **Памятка переводчика-синхрониста – список необходимых вещей**

- Действительное удостоверение личности и / или паспорт
- Мобильный телефон, факс, автоответчик, электронная почта большой емкости
- Сообщите свои координаты своим деловым знакомым
- Необходимые разрешения на работу
- Сертификат о получении прививок международного образца (для заказов в других странах, поступивших в последний момент)
- Налоговые декларации и взносы социального обеспечения
- Банковские реквизиты и данные кредитных карточек
- Медицинская страховка, страхование в поездках и прочие виды страхования
- Контактные данные коллег и других деловых знакомых.
- Надежное туристическое бюро для организации Ваших поездок

## **Что еще может пригодиться**

- Визитные карточки (важно понимать, когда ими нужно пользоваться, а когда – нет)
- Ваше резюме, содержащее последние данные
- Система подшивки документов для контрактов на заказы
- Членские взносы в AIIC и в других профессиональных организациях



- Система хранения статей, документации и прочих бумаг, необходимых для работы
- Папка для визитных карточек
- Система управления файлами (для хранения данных о потенциальных клиентах, агентов по найму, объявлений на работу, терминологии).

### **Оптимально используйте свободное время**

- Научитесь выделять свободное время и отдыхать при возможности;
  - Следите за текущими событиями;
  - Ищите информацию в интернете, подпишитесь на интересующие Вас публикации, читайте их и записывайте важную для Вас информацию
  - Постоянно работайте над языковыми навыками, включая Ваш родной язык
  - Улучшайте свои знания в конкретных областях
- 
- Интерпретация интернета (Interpreting the Internet)
  - Веб-публикация AIIC Communicate!, the AIIC Webzine
  - В поисках творчества в синхронном переводе (Searching for Creativity in Simultaneous Interpreting)

---

#### **Recommended citation format:**

AIIC. "О чем должен помнить успешный переводчик". *members.aiic.net* December 21, 2012. Accessed June 11, 2020. <<http://members.aiic.net/p/6376>>.